

# Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

El Centro de Retiro Sea to Sky (SSRC) ofrece un entorno tranquilo para la contemplación, ubicado en un bosque montañoso rústico y pintoresco. Situado justo al sur del bullicio de la comunidad turística de Whistler (Canadá), el SSRC está completamente desconectado de las redes eléctrica, de luz y gas comerciales. Por lo tanto, las instalaciones e infraestructura del Centro de Retiro Sea to Sky solo pueden funcionar de manera interdependiente con los recursos naturales que lo sostienen. La sostenibilidad en el Centro de Retiro Sea to Sky es una necesidad práctica. Al igual que el Plan de Sostenibilidad del Municipio Turístico de Whistler, este plan también establece metas para un futuro no muy lejano, cuando los recursos no renovables se vuelvan escasos o cuando su uso sea legalmente limitado, debido a la realidad del cambio climático.

## Antecedentes e Historia



*La foto de arriba fue tomada en el Tíbet en un lugar llamado “La Mente cayó en el Lago”, por Amelia Chow, de Vancouver.*

Refiriéndose a este lago ubicado cerca de su monasterio, Dzongsar Khyentse Rinpoche dijo que iniciaría un centro de retiro en Canadá si se podía encontrar un lugar similar. Al mismo tiempo, un desarrollador inmobiliario local estaba planeando la construcción de un complejo de *resorts* turísticos en la orilla este del Lago Daisy. Con poca posibilidad de conexión a las redes de servicios públicos, era un desafío increíble. Antes de construir, era necesario desarrollar sistemas para la generación de

# Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

energía, recolección y tratamiento de agua, procesamiento de aguas residuales y calefacción. Los 2,5 km del camino de acceso en sí mismos exigirían una gran inversión, atravesando una zona de desprendimientos de rocas por encima del Lago Daisy. Para añadir a los crecientes gastos de desarrollo, en cierto momento ocurrió un contratiempo, en el cual un derrumbe de rocas destruyó equipos pesados de movimiento de tierra que habían quedado estacionados en la zona.

Proyecto malsucedido para desarrollo de un *resort* en la ribera oriental del Lago Daisy



El desarrollador abandonó el proyecto cuando le quedó claro que el costo de completarlo excedería cualquier ganancia económica probable. Amelia descubrió que la propiedad estaba en venta y reconoció que el terreno era perfecto para un centro de retiros. El terreno fue entonces comprado, y comenzó el desarrollo del Centro de Retiro Sea To Sky.

La comunidad contemplativa de Rinpoche, conocida como Siddhartha's Intent (en castellano, “la Intención de Siddhartha”, significando “la intención de iluminación”), adquirió el terreno mediante generosas donaciones y préstamos ofrecidos por miembros de la comunidad mundial de Siddhartha's Intent. Para nuestra comunidad, el terreno también representaba un desafío. Con el apoyo de patrocinadores, muchos voluntarios y una gran dosis de creatividad, se desarrollaron gradualmente sistemas apropiados de energía, agua, saneamiento y calefacción en el Centro de Retiro Sea to Sky (SSRC).

Rinpoche nos pidió que consideremos la cantidad de personas que esta área sería capaz de sustentar a largo plazo, y luego limitar el alojamiento construido a esa capacidad. Sobre esa base, desarrollamos un Plan Maestro. Excepto por una biblioteca que se construirá en el futuro, hemos completado ahora el desarrollo descrito en el Plan Maestro del SSRC. La instalación actual está en equilibrio con los recursos naturales ofrecidos por el terreno.

El SSRC es operado por la Sociedad Siddhartha's Intent, una organización benéfica registrada en Canadá, con el fin de promover las prácticas tradicionales del Budismo Tibetano. Practicando un antiguo y esotérico método budista-tibetano para restaurar

## Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

la armonía ambiental y establecer la paz, los voluntarios del SSRC coordinan la colocación de Vasijas de Paz en lugares cuidadosamente seleccionados en todo Canadá. Los retiros en el SSRC para los miembros de la comunidad de Siddhartha's Intent son conducidos de acuerdo con la tradición del linaje Khyentse, del fundador del SSRC, Dzongsar Khyentse Rinpoche. Sin embargo, el SSRC también proporciona un ambiente contemplativo para practicantes de múltiples tradiciones que aspiran a la no-violencia y buscan equilibrio interior. Aunque tiene su propio camino distintivo de meditación, estudio y acción, el linaje Khyentse es famoso en el Tíbet por la diligencia de sus portadores en ayudar a sostener la integridad de muchas diferentes tradiciones. En consonancia con tal actividad no sectaria, SSRC alberga diversos programas, abarcando muchos caminos espirituales. Cada retiro en grupo es conducido a su única y particular manera.



*Albergue principal del SSRC, con vista al Lago Daisy y la Montaña Cloudburst en el horizonte*

Los huéspedes del SSRC vienen para trabajar sus mentes y cuerpos, y participan en el estilo de vida sostenible del SSRC. A través de sus experiencias en SSRC, muchos han descubierto que es perfectamente posible disfrutar de buena comida, alojamiento cómodo y compañía agradable en el contexto de habitaciones que operan en equilibrio con los recursos que las sostienen. Al invitar a los huéspedes a una vida de moderación, se reducen las demandas sobre el medio ambiente y se reducen los costos para los huéspedes.

Al rastrearse las causas primordiales de muchos problemas ambientales, se pueden identificar comportamientos humanos problemáticos. Por lo tanto, las actividades que evocan la atención plena, la conciencia y el equilibrio interior pueden ayudar inmensamente. Creemos que la sostenibilidad está en una feliz sincronía con trabajar para cumplir nuestro propósito, sin fines de lucro, de apoyar prácticas contemplativas.

En el contexto de un tradición espiritual, tales prácticas pueden aumentar el reconocimiento de los problemas que enfrenta el mundo, y la comprensión de que las soluciones comienzan con uno mismo. En última instancia, el objetivo de muchas tradiciones espirituales es beneficiar al mundo al trascender las preocupaciones

# Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

egocéntricas. En el camino hacia la trascendencia, el camino budista y otros caminos espirituales invocan una vida de moderación que, en sí misma, puede ser un medio poderoso para resolver muchos problemas mundanos. A medida que las personas se inspiran para abandonar puntos de vista extremados, relajar sus pautas personales, demandar menos y estar satisfechas con comodidades básicas, y a desarrollar la disposición para compartir, hay progreso en el camino espiritual y, coincidentemente, se reducen los problemas mundanos. Este fenómeno de la práctica espiritual se explora en varios tratados, incluido un libro titulado *“Inspiring Progress: Religion’s Contributions to Sustainable Development”* (por Gary Gardner) – en traducción libre, *“Inspirando el Progreso: Contribuciones de las Religiones para el Desarrollo Sostenible”*.

Los huéspedes que visitan SSRC son atendidos por miembros del personal que consideran su trabajo y actividad diaria como un aspecto de su camino espiritual. En la tradición hindú, tomar el trabajo diario como práctica se llama karma yoga; en la tradición Budista se considera como uno de los tres Métodos Supremos para acumular mérito espiritual. A continuación, se presenta un extracto de la sadhana diaria que crea una aspiración de actuar en beneficio de los demás:

“Pueda yo ser un protector para aquellos que carecen de uno,  
Un guía para todos los que andan por los caminos,  
Que pueda ser una embarcación, una balsa o un puente,  
Para todos aquellos que desean cruzar las aguas”.

## La Tierra

El SSRC se ubica en la orilla este del Lago Daisy, en el Valle del Río Cheakamus. Antes del embalse de ese río, el Lago Daisy natural era mucho más pequeño, ligeramente circular y ubicado ligeramente al sur de las banderas de oración en el actual lago. El característico color verde azulado del lago se debe a los sedimentos finos en suspensión, traídos por el agua de deshielo que alimenta el lago. La cumbre Black Tusk, sobre el SSRC, se considera remanente de un antiguo volcán y es parte de una cadena de volcanes conocida como el Cinturón Volcánico de Garibaldi. Una Guía de la Geología Local está disponible en el SSRC para quienes estén interesados.

El SSRC está ubicado dentro de un ecosistema de bosque tropical costero que consiste en más del 95% de especies coníferas (Ciprés Hemlock, Cedro y Abeto de Douglas). Específicamente, el ecosistema que incluye al SSRC está clasificado como Costero Hemlock Occidental Submarítimo Seco, un tipo de ecosistema único dentro de la región Sea to Sky. Obviamente, “seco” es un término relativo, pero se refiere a los veranos secos que generalmente ocurren en la región del Lago Daisy.

## Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

El ecosistema natural es un maravilloso tapiz de interdependencia que se muestra vívidamente en la naturaleza. Sin embargo, esta sutil realidad puede pasarse por alto fácilmente cuando está nublada por nociones artificiales de que el medioambiente es algo separado de la vida humana. Irónicamente, incluso los “ambientalistas” pueden pasar a ver el entorno natural como si fuera un gran parque urbano. Para mejorar la apreciación del ecosistema en el que reside SSRC, se ha desarrollado un sendero interpretativo de la naturaleza. Para ayudar a los visitantes del SSRC a adoptar una perspectiva diferente, en la Guía del Sendero Natural se ha destacado, a lo largo del camino, los usos tradicionales de los árboles y plantas por parte de los pueblos originarios. Se espera que una caminata por la naturaleza, agregándole algo de conocimiento tradicional, pueda ofrecer vislumbres de como ser naturalmente humano dentro del entorno natural.

El predio del SSRC está ubicado en la frontera entre los territorios ancestrales de dos pueblos indígenas canadienses. Para ambos los Pueblos Originarios, este lugar fue considerado un territorio espiritual. Elevándose por encima del SSRC está la cumbre del cerro Black Tusk, conocido por los Pueblos Originarios como el Lugar de Aterrizaje del Thunderbird [*nota del traductor: Thunderbird es un ser mitológico, que significa “Pájaro-del-Trueno”*].

Cerca del SSRC, al sur del Lago Daisy, había una antigua aldea. Durante muchas generaciones, “miembros de la nación marítima Squamish, y de la nación interiorana de Lil'wat, han vivido juntos en un pueblo compartido. Se llamaba *Spo7ez*, en el corazón del actual eje Sea to Sky, ubicada donde el Arroyo Rubble y el Río Cheakamus se encuentran y desde donde fluyen juntos. Durante mucho tiempo, los pobladores vivieron en armonía – trabajando juntos, comerciando, compartiendo – hasta que un día, la discordia entre la gente comenzó a crecer. El Thunderbird, cuyo hogar está en el Black Tusk, comenzó a notar esto, observando desde lo alto. La discordia creció, hasta que el Thunderbird decidió actuar, batiendo sus alas y enviando un mensaje a la gente en forma de un derrumbe de rocas devastador que cubrió el pueblo... Para aquellos que sobrevivieron para contar la historia, el Thunderbird tenía un mensaje: regresen a sus familias – el pueblo Squamish, al sur y al océano; el pueblo Lil'wat, al norte, hacia “donde se encuentran los ríos”... Eso podría haber sido el final de la historia. Pero la gente entendió el mensaje [de que se llevaran bien entre ellos y abandonaran las disputas, para tener un futuro saludable y mutuamente beneficioso]... Es esta asociación entre las Naciones Squamish y Lil'wat, forjada en la antigua aldea de *Spo7ez*, la que está floreciendo una vez más, más fuerte que nunca, particularmente en la última década.” (Informe de historia oral de los Pueblos Originarios, por Alison Taylor, edición de 18 de junio del 2020 de la Revista de Noticias “Pique”)

Sería maravilloso si la discordia dentro de otras sociedades del mundo pudiera

# Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

resolverse de manera tan fructífera. Estas dos Naciones Originarias ahora no apenas son socias en el magnífico Centro Cultural Squamish Lil'wat, ubicado en territorio ancestral compartido en Whistler, sino que también son socias en el proceso del Bosque Comunitario de Cheakamus (CCF).

SSRC también es participante en el CCF, lo que permite a los voluntarios del SSRC trabajar junto con las naciones Squamish y Lil'wat, así como con el municipio de Whistler, para llevar a efecto los cuidados con el bosque de la región. Además de la gestión del ecosistema y los recursos forestales, el mandato del CCF incluye la consideración de los valores de la comunidad con respecto al bosque. El Plan de Sostenibilidad que estás leyendo ha sido aceptado por la Junta del CCF como una declaración de los valores de la comunidad SSRC en relación al bosque que lo rodea.

En noviembre del 2011, el SSRC y el CCF firmaron una carta de entendimiento sobre la gestión del bosque comunitario adyacente al SSRC. En 2015, por recomendación de la Junta del CCF, el bosque circundante al SSRC fue indicado como un Área de Manejo de Bosque Antiguo (OGMA), protegiéndolo de la tala en carácter perpetuo. El Ministerio de Bosques de Columbia Británica ha creado el proceso de OGMA para proteger los bosques antiguos que estén ubicados fuera de los límites de los Parques públicos. Ahora, Columbia Británica ha aprobado la reserva OGMA en la orilla este del Lago Daisy, que puede verse en el mapa a la derecha.

## Bueno Ahora y en el Futuro



Un sistema de microhidroeléctrica proporciona energía limpia y silenciosa, que suele ser suficiente para alimentar todo el complejo. La microhidroeléctrica no daña el medio ambiente: los canales de agua y las pequeñas represas más bien mitigan la erosión. En la imagen a la izquierda se puede ver el Arroyo Marble, ubicado por encima del SSRC. Una tubería de 1,8 km lleva agua del Arroyo Marble al SSRC durante la temporada seca, de verano. Durante el invierno, hay suficiente agua proveniente de manantiales y filtraciones en el bosque adyacente al SSRC.

Los que residen en SSRC fácilmente se sintonizan con las fluctuaciones estacionales, e incluso diarias, del suministro de agua. Por ejemplo, a medida que disminuye el volumen de agua, también disminuye la disponibilidad de electricidad. Al tener una fuerte conciencia de las limitaciones de nuestros recursos hídricos y, por ende, de la

## Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

energía, se desarrolla un respeto por el recurso y una disposición a practicar medidas personales de conservación. Los miembros del equipo se adaptan a la realidad de que los recursos son limitados. Mientras que un hogar promedio en Vancouver utiliza más de 10,000 kWh por año de energía eléctrica, 12 estructuras en el SSRC están cómodamente electrificadas con aproximadamente la misma cantidad de energía. La principal diferencia es una mentalidad orientada hacia la conservación de energía. No se espera que nadie en SSRC sacrifique la comodidad, pero es necesario aceptar una vida sin comodidades instantáneas.

El sistema de microhidreléctrica del SSRC, junto con las prácticas continuas de conservación de energía, han proporcionado suficiente energía al centro de retiros durante muchos años. Desde que se empezó la captación de agua del Arroyo Marble en 2006, hemos podido contar de manera confiable con la producción de energía por nuestros generadores hidráulicos. De esta manera, ha sido posible minimizar el ruido y la contaminación del aire causados por el generador a diésel del SSRC.

Pensábamos que teníamos suficiente agua para proporcionarnos toda la energía renovable que necesitábamos. Pero en 2022 nos vimos obligados a replantear el sistema de energía del SSRC, debido a un verano inusualmente largo y un otoño extrañamente seco. El volumen de agua que sostenía nuestro sistema de generación casi no dio abasto para suministrarlos la energía necesaria para mantener las actividades. La sequía del 2022 puso una verdadera tensión en nuestra posibilidad de permanecer abiertos y nos vimos obligados a utilizar regularmente nuestro generador a gasoil.

En vez de depender únicamente del agua como nuestra única fuente de energía, decidimos que necesitábamos diversificar y agregar energía solar para superar los periodos secos. Gracias a generosas donaciones, se recaudaron los fondos necesarios para seguir adelante. Hubo alguna complejidad para hacer el maridaje de la energía hidroeléctrica con la solar, pero nos orientó un comerciante local con muchos años de experiencia en energía alternativa. Con una dosis de pensamiento “fuera de la caja”, algo de lenguaje eléctrico bastante confuso y una tirolesa, logramos instalar 12 paneles solares en el lago. ¡Qué diferencia hicieron! De inmediato, más que duplicamos nuestra capacidad de generación de energía. Sorprendentemente, incluso cuando el cielo está nuboso, estos paneles producen una cantidad generosa de amperios.



*Paneles solares en el Lago Daisy*

# Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky



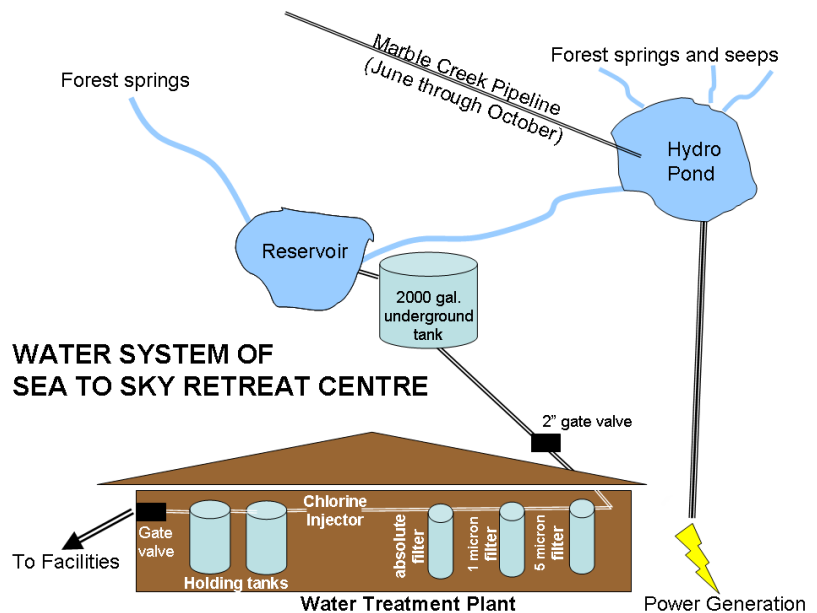
Caja de entrada de agua, en el Arroyo Marble

Ahora que ya teníamos energía solar, tuvimos que darle un poco de atención a nuestro sistema de energía hidroeléctrica. Después de 16 años de servicio en el Arroyo Marble, la caja de entrada, de cedro, necesitaba ser reemplazada. Construimos una nueva caja en nuestro taller. No hace falta decir que un tanque de agua requiere materiales especiales, un diseño único y hábil carpintería. La caja fue construida con un diseño modular para que pudiera ser desarmada en componentes y luego reensamblada en el sitio. Una vez construida, tuvimos que averiguar cómo transportar 80kg de herramientas y materiales a lo largo de dos kilómetros por un sendero sinuoso y denso en el bosque. Consideramos la idea de usar un helicóptero – pero... ¡caro! Una carretilla eléctrica – hmmm, si fuera un camino llano, seguro, pero no. ¿Un burro?... Por fin, las buenas y viejas mulas humanas lograron llevar todo lo que correspondía. ¡Gracias a ustedes, maravillosas mulas humanas!

Los paneles solares están generando energía en la orilla del lago, y una caja de entrada más grande y mejorada está ahora recolectando agua para alimentar nuestros generadores hidroeléctricos. ¡Llueva o haga sol, ahora tenemos energía en SSRC!

Además de ser fuente de energía, el sistema de agua del SSRC cumple varios otros propósitos. El agua que desborda del lago hidroeléctrico fluye hacia la caja de agua potable. El desbordamiento de ambos también se dirige a un pequeño estanque al pie de una pequeña cascada cercana a las instalaciones principales del SSRC. El agua de este estanque está disponible como reserva para apagar incendios, en caso de emergencia.

Las aguas residuales se procesan en SSRC mediante campos sépticos que sirven al



## Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

Alojamiento Principal y a las Acomodaciones del Personal, y mediante un biofiltro que atiende a la Casa de Retiro y a las Cabañas de Retiro. También hay letrinas en dos ubicaciones que no están conectadas ni a los campos sépticos ni al biofiltro. Según nuestra experiencia, una letrina bien ubicada y en funcionamiento adecuado es una excelente opción séptica, ecológica y de bajo mantenimiento.

Cuando el suelo tiene la adecuada permeabilidad, los campos sépticos son una forma eficaz, confiable y de bajo impacto para procesar aguas residuales en un predio que no está conectado a la red. Sin embargo, esos campos tienen su vida útil. Los campos de drenaje de las Acomodaciones del Personal y del Alojamiento Principal han estado funcionando durante casi 30 años. Además, han dado servicio a más personas de las que originalmente estaban previstas. El SSRC está construido mayoritariamente sobre suelo rocoso, lo cual dificultó encontrar un lugar adecuado para un nuevo campo séptico que pudiera absorber el aumento en la cantidad de visitantes. En el verano de 2024 tuvimos la suerte de contactar con un ingeniero especializado en sistemas sépticos, quien diseñó un plan sofisticado para un nuevo sistema. La primera etapa fue instalar una trampa de grasa en la cocina del alojamiento principal. Se hizo durante el invierno 24/25, cuando también se renovaron las bachas de la cocina, ¡y ya está operativa! Ahora sí: ¡manos a la obra para construir el nuevo campo séptico y mantener el flujo en movimiento!

En un centro con varios edificios, vehículos y máquinas, hay muchos tipos de artículos para reciclar. Además de los reciclables comunes, como plástico, papel, metal y vidrio, el SSRC mantiene depósitos para el reciclaje de materiales como aceite de motor usado, nafta vieja, baterías, cartuchos de tinta, materiales de construcción, electrónicos, entre otros. Squamish y Whistler cuentan con una variedad de depósitos para manejar casi cualquier tipo de artículo. Los intermediarios del SSRC están capacitados para encontrar los diversos depósitos y los correctos métodos para manejar los diferentes reciclables.

En el área de limpieza, en SSRC se ha hecho un esfuerzo por utilizar productos de limpieza ecológicos. Los productos de papel elaborados a partir de papel reciclado, cuando están disponibles en los mercados locales, son la elección preferida de SSRC. En lugar de manejar un desorden de botellas de diferentes productos de limpieza, la mayoría de la limpieza se realiza con jabón líquido en varias combinaciones con vinagre o bicarbonato de sodio. Se utilizan botellas rociadoras reutilizables para diferentes mezclas de estos simples agentes de limpieza aplicables a distintas tareas. El viejo aliado hippie, el “Jabón Mágico de Dr. Bronner”, hace un gran trabajo por sí solo para limpiar alfombras. En lugar de consumir toallas de papel, se utilizan trapos de tela sin pelusa, algo abrasivos, que son lavables y efectivos en todas las superficies, incluyendo el vidrio. Aparte de agua con cloro desinfectante para

## Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

necesidades de limpieza particulares, no se utilizan agentes de limpieza químicos fuertes. Al estar desconectados a la red, los agentes químicos tóxicos NO pueden terminar en el desagüe, ya que nuestro sistema séptico requiere una acción bacteriana vigorosa para funcionar adecuadamente.

La basura en SSRC se maneja cuidadosamente y siempre se almacena en interiores. La despreocupación con la basura o cualquier alimento al aire libre podría atraer a los osos. Cuando ellos se habitúan a buscar comida en áreas habitadas por humanos, se les denomina “osos problemáticos”. Sin embargo, tales circunstancias suelen terminar mal para el oso. A veces, los agentes de conservación deciden que no hay otra opción que dispararle a un “oso problemático”. Al manejar con cuidado los atrayentes para osos, los miembros de la comunidad de SSRC intentan evitar situaciones en las que humanos y animales entren en conflicto.

SSRC ha tenido que evitar compostar sus desechos vegetales para no atraer a los osos. Sin embargo, lugares de compostaje en Squamish y Whistler han hecho posible almacenar los compostables en bolsas de plástico biodegradables. Los compostables envasados se entregan semanalmente junto con reciclables y basura.

Las comidas servidas a los huéspedes de SSRC son vegetarianas. Para algunos huéspedes y personal de SSRC, hay una inspiración espiritual para el vegetarianismo; para otros, hay razones de salud, y para otros, es una nueva experiencia. Para aquellos en una aventura vegetariana en SSRC, se espera que haya un descubrimiento de alternativas a los platos de carne que no solo sean nutritivas sino también atractivas y sabrosas. Al seguir una dieta vegetariana, hay un beneficio ambiental significativo, según análisis clásicos ya publicados, como “Dieta para un Pequeño Planeta”, de Frances Moore Lappé.

El uso de alimentos procesados se minimiza en SSRC. Durante los retiros grupales, tres personas trabajan juntas en la cocina de SSRC para cada comida, apoyando la elaboración de comidas con alimentos integrales. Cuando se dedican tiempo y cuidado en la preparación de los alimentos, los comensales pueden sentirlo en su comida; pueden saborearlo, y el resultado es mucho más nutritivo y satisfactorio. De nuestra experiencia, hemos aprendido que no se trata tanto del precio de nuestros ingredientes, sino de cómo se cocinan. Personas en muchas partes del mundo no tienen un gran presupuesto para alimentos, pero se puede ver que en pequeños países en desarrollo, en sus pueblos, comunidades y familias, son felices comiendo de manera simple y con aprecio. SSRC está dedicado a la tradición de alimentos integrales cocinados con las mejores intenciones. Los cocineros en SSRC son alentados a tomar inspiración de las instrucciones del gran maestro Zen Budista, Dogen, al “maestro de la cocina”.

# Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

## Factores de viabilidad

La viabilidad del Centro de Retiro Sea to Sky está directamente relacionada con su operación como emprendimiento caritativo de Siddhartha's Intent. No hay administradores remunerados dentro de Siddhartha's Intent. Es una organización sin fines de lucro y enteramente voluntaria. Todas las ofertas de dinero y esfuerzo se aplican al 100% hacia los propósitos caritativos reales de Siddhartha's Intent.

La operación básica de SSRC requiere un esfuerzo continuo para apoyar todas las actividades-clave, incluyendo reservas y correspondencia con clientes potenciales, preparación de comidas, mantenimiento rutinario de las instalaciones, limpieza, planificación de proyectos, contabilidad, compras, lavado de vajillas y la implementación de algunos pequeños proyectos. Proyectos especiales de mejora de instalaciones y reparaciones no planificadas requieren asignaciones de esfuerzo adicionales.

Con el número óptimo de personal residente para compartir la carga de trabajo, la operación de SSRC es factible. Durante los períodos en que el personal de SSRC no está apoyando programas de retiro grupales, hay muchas oportunidades para participar en proyectos que mejoran a SSRC como centro contemplativo. Los proyectos de trabajo suelen pausar durante el periodo de los retiros, pero se les da prioridad cuando no hay programa en curso. Para proporcionar al personal la oportunidad de vacaciones de tres meses al año, SSRC queda cerrado durante el invierno. A las personas que están felices de llevar una vida de moderación y que están comprometidas con el karma yoga, SSRC ofrece un estilo de vida para residentes que es atractivo y satisfactorio. Igualmente, SSRC a su vez también se beneficia de un equipo dedicado a un estilo de vida contemplativo y sostenible.

Los centros contemplativos en Occidente tienden a tener dificultades para lograr viabilidad económica. En países donde una tradición monástica está establecida, hay una apreciación social general y apoyo económico hacia instituciones e individuos dedicados a un modo de vida contemplativo. En el contexto de América del Norte, el Centro de Retiro Sea to Sky ha tenido que trazar su propio rumbo económico, pero ha estado funcionando razonablemente bien. Durante los últimos diez años, los ingresos acumulados de los retiros de SSRC han sido suficientes para cubrir sus gastos operativos.

Si hay un superávit al final del año, porque las tarifas de retiro y donaciones al SSRC superaron sus gastos, una porción del excedente se envía a un fondo que proporciona asistencia financiera para las necesidades de viaje, salud y educativas de voluntarios de largo plazo. La porción restante de cualquier superávit va a un fondo de contingencia de Siddhartha's Intent Canadá que cubre déficits temporales en los

# Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

gastos operativos de SSRC, apoya el autoaseguramiento de SSRC y proporciona inversión en mejoras de infraestructura y edificios de SSRC.

Para mayor eficiencia de costos, SSRC pone un fuerte énfasis en la autosuficiencia en reparaciones, cuando es necesario mantenimiento de la infraestructura y equipos. El taller contiene una variedad de herramientas y tiene en stock piezas de repuesto esenciales. En cuanto a las mejoras de la instalación física, hay un compromiso con la investigación y planificación cuidadosas. Según sea necesario, se contratan profesionales para consultas. Al realizar un esfuerzo meticuloso antes de la implementación, se reducen los riesgos de gastos inapropiados. Los planes bien elaborados son considerados un activo valioso.

En última instancia, la clave para lograr viabilidad económica es la auspiciosa coincidencia de un equipo de voluntarios dedicados que realizan el trabajo como práctica. Con la presencia continua de tal equipo, el calendario de SSRC puede llenarse con programas de retiro y proyectos para mejorar la viabilidad de SSRC. Mientras que el sustento de SSRC es un delicado acto de equilibrio, claramente hay un camino a seguir.

## **En desarrollo**

Un proyecto en curso en SSRC es el de respetar la interfaz construcción-bosque. El Plan de Manejo Forestal de SSRC otorga orientación práctica para este fin: fue iniciado por el fallecido Doug Rickson, quien fue miembro del Consejo de Siddhartha's Intent después de una larga carrera en silvicultura como Ingeniero Forestal. El plan forestal de SSRC ha seguido evolucionando hasta el día de hoy, en coordinación con otros profesionales forestales. El fin de semana de limpieza forestal, que fue iniciado por Doug en 2007, se ha convertido en un evento anual de SSRC en la primavera. Cada participante recibe un folleto titulado "Visión de la Limpieza Forestal", que describe el propósito general de la actividad, así como las tareas específicas a realizar.

El objetivo de nuestras actividades en las tierras de SSRC es proteger nuestras instalaciones y sostener y proteger el ecosistema forestal y la comunidad de plantas y animales que depende de él. SSRC es el único lugar habitado por humanos en la orilla este del Lago Daisy y, como tal, podríamos actuar potencialmente como un sistema de alerta temprana para incendios forestales en esa zona. Gracias a la preparación y vigilancia de SSRC para los incendios forestales, existe una mayor posibilidad de contener de manera efectiva un inicio de incendio que, de otro modo, podría convertirse en un gran incendio. Nuestros esfuerzos en este sentido podrían proteger tanto los edificios de SSRC como el bosque mismo.

El personal de SSRC ha recibido capacitación en métodos de combate de incendios,

## Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

así como instrucciones sobre medidas de preparación y prevención de incendios. En el futuro, se espera que el personal de SSRC reciba capacitación más frecuente en contingencias por incendios. SSRC cuenta con equipamiento para combatir incendios en el bosque y en los edificios, y está constantemente ampliando su infraestructura para la preparación ante incendios.

La gestión de tierras de SSRC también incluye algunos proyectos de jardinería. Se están realizando intentos para cultivar hierbas orgánicas y algunos vegetales para ensaladas. Sin embargo, la horticultura en la montaña es un desafío; es difícil encontrar un lugar soleado con suficiente agua y suelo sin piedras. Además, es necesario proteger las plantas cultivadas de ardillas, pájaros, roedores y, especialmente, de la implacable babosa negra. En general, tratamos de seleccionar especies para cultivar que sean tan resistentes como nuestras plantas silvestres. Como resultado, nunca necesitamos usar pesticidas. También nos beneficiamos de una gran variedad de plantas silvestres comestibles, tanto nativas como invasoras. Es increíble la abundancia en la naturaleza que queda intacta por los habitantes no humanos del bosque, pero que ofrece deleite y nutrición a los humanos.

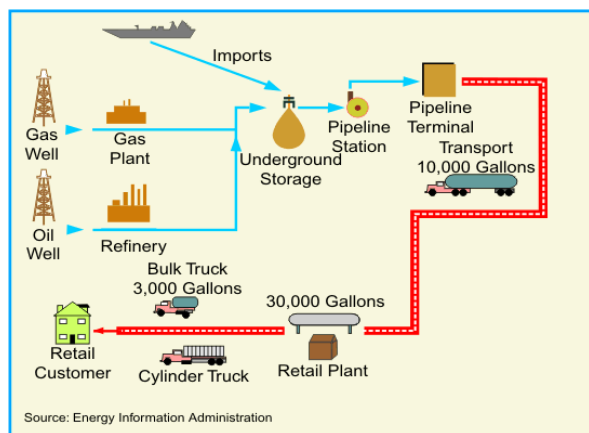
En cuanto a las compras, se está haciendo un intento continuo de incluir productos orgánicos de forma selectiva. Ya que por el momento no es económicamente viable comprar al 100% productos orgánicos, se les pide a los compradores de SSRC que adquieran frutas y verduras tomando en cuenta de manera equilibrada la calidad, el costo y la disponibilidad. Cuando los productos orgánicos de buena calidad están disponibles a un precio razonable, por supuesto, se les da preferencia. El comprador y el cocinero mantienen contacto telefónico el día de las compras para asegurarse de que se realicen las mejores adquisiciones posibles.

Los edificios con estructura de madera del SSRC son naturalmente más cómodos y tienen menor impacto ambiental que las construcciones de mampostería, pero requieren mantenimiento continuo. A lo largo de los años, ha sido necesario equilibrar continuamente el mantenimiento de las edificaciones con el desarrollo de mejoras en las instalaciones. Para priorizar los proyectos de mantenimiento frente a los proyectos de mejora, el Coordinador de Instalaciones consulta a un equipo de voluntarios con experiencia en el SSRC y habilidades prácticas, conocido como el “SSRC Facilities Working Group” (Grupo de Trabajo en Instalaciones del SSRC).

Además de los aspectos concretos del mantenimiento edilicio, el equipo del SSRC, desde su fundación, también se ha centrado en las habilidades interpersonales necesarias para fomentar buenas relaciones comunitarias. Afortunadamente, los voluntarios del SSRC, a lo largo de los años, han evitado los errores cometidos por algunos emprendimientos alternativos de inspiración espiritual, como los que pueden

## Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

estudiarse en documentales como *Wild, Wild Country*. Por el contrario, el SSRC se ha mantenido abierto a la comunidad local, procurando siempre actuar de manera colaborativa y de conformidad con las regulaciones locales, incluyendo el uso del suelo. Para brindar una orientación positiva hacia el futuro, el equipo de voluntarios del SSRC, en 2025, elaboró un Plan de Desarrollo Comunitario, accesible a todos, que ofrece un amplio abanico de opciones para el predio del SSRC con el fin de abordar una gama de contingencias futuras.



En cuanto a la calefacción en SSRC, se están realizando avances en varios frentes hacia un objetivo a largo plazo de reducir la dependencia del gas propano. Aunque el propano quema de manera limpia, requiere un proceso industrial para su extracción y luego debe ser transportado en camión hasta el usuario final. En lugar de permanecer completamente dependiente de esa cadena de suministro, SSRC tiene como objetivo incorporar cada vez más recursos renovables disponibles localmente para la calefacción.

La madera es un recurso renovable que está disponible para calefacción y actualmente se está utilizando para calentar dos edificios en SSRC: el Alojamiento Principal y la Residencia del Personal. Sin necesidad de talar árboles para generar leña, las necesidades de SSRC son ampliamente cubiertas por árboles que caen en invierno o durante tormentas, o que deben ser cortados por razones de seguridad. Además, nuestra principal fuente de leña es un tesoro de troncos a la deriva en el Lago Daisy. Hay un suministro considerable que ha sido curado durante muchos años sin pudrirse. Si bien se reconoce que la quema de madera causa más contaminación del aire que el calentamiento con propano, parece una mejor opción mejorar continuamente la eficiencia de la quema de madera como fuente de calor en lugar de aumentar la dependencia del propano, un recurso no renovable. Una de las mejores formas de reducir la contaminación emitida por las estufas de leña es utilizar leña bien curada; los troncos flotantes del Lago Daisy, leña de primera calidad, cumplen bien este propósito. Un amplio cobertizo para secar leña es una instalación importante en SSRC. La planificación adecuada de la recolección de leña es clave para obtener un suministro adecuado de leña bien curada. Apenas disminuye la capa de nieve en primavera, se comienza a abastecer la leñera.

La contaminación por la quema de madera también puede minimizarse mediante inversiones en estufas de alto rendimiento; eso significa monitorear los avances en el

## Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

diseño de estufas de leña para nuevos modelos que cumplan con estándares más estrictos de control de emisiones. No es fácil comparar las diferentes opciones en la nueva generación de estufas. No hay un repositorio único que compile toda la información que un usuario necesita para obtener una estufa adecuada a sus necesidades. Los vendedores generalmente desean promocionar las estufas que ya tienen en stock, que pueden no ser las más adecuadas para las necesidades del usuario. Por lo tanto, es necesario ser un consumidor proactivo y realizar una investigación exhaustiva de los productos; no hay una solución inmediata. Externamente, las nuevas estufas de leña se ven esencialmente igual que las viejas; sin embargo, su diseño interno es radicalmente diferente.

Una importante herramienta para tomar una decisión informada sobre las estufas de leña es la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA), que publica los resultados de las pruebas que hace a casi todas las estufas a leña comercialmente disponibles. Las estufas que se venden en EE. UU. y Canadá tienen una etiqueta de certificación de la EPA en la parte posterior. El hecho de que una estufa vieja tenga una etiqueta de la EPA no debería ser motivo de tranquilidad con respecto a los niveles de emisiones: una estufa certificada por la EPA que tiene 25 años no cumple con los mismos estándares que una estufa certificada hoy. Año tras año, los estándares de la EPA se han vuelto cada vez más estrictos respecto a las emisiones de las estufas de leña.

En 2021, después de meses de investigación, se instaló una nueva estufa de alta eficiencia en la Residencia del Personal. Aunque la estufa antigua ya estaba certificada por la EPA, los resultados de las pruebas de la EPA para el nuevo modelo muestran que libera solo el 11% de las emisiones de la estufa antigua. La nueva contiene deflectores que permiten una combustión secundaria de los gases, así como un convertidor catalítico que literalmente quema el humo. El efecto de la nueva tecnología de quema de madera es que menos leña produce más calor y menos emisiones. ¡Y este efecto es impresionante! Basado en la experiencia con la nueva estufa en la Residencia del Personal, la estufa en el Alojamiento Principal también fue reemplazada por una de alta eficiencia y bajas emisiones en el invierno de 2022.

En nuestros edificios para huéspedes (aparte del Alojamiento Principal), la calefacción ambiente se genera por aparatos de calefacción a gas propano. A partir de una investigación exhaustiva impulsada por las necesidades únicas de un predio que no está conectado a las redes de distribución, hemos aprendido que algunos aparatos convencionales están mal diseñados, pero existen alternativas de alta calidad disponibles. Un aparato convencional que no se ajustaba a nuestras necesidades en la Casa de Retiro fue una caldera a gas con inyección de aire forzado, que requería un ventilador eléctrico que demandaba mucha electricidad, y además consumía gas de

# Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

manera voraz. Por esa razón, recientemente la reemplazamos por un sistema de calefacción con agua caliente por zócalo radiante, que usa casi nada de electricidad. Debido a la baja demanda de electricidad, el nuevo sistema de calefacción ahora puede proporcionar calor durante períodos prolongados, lo que mejora el confort de los usuarios de la Casa de Retiro. El nuevo calentador de agua opera bajo demanda, y fue instalado en la Casa de Retiro. Proporciona tanto agua caliente para uso doméstico como calefacción por agua. Aunque el nuevo sistema aún requiere gas propano, es mucho más eficiente que la caldera de agua siempre encendida e ineficiente, previamente instalada.

## Iniciativas para el futuro

Esperamos poder finalmente completar el proyecto de expansión del sistema micro-hidroeléctrico de SSRC. Al reconstruir el suministro de agua del Arroyo Marble y al crear una tubería independiente para los generadores hidroeléctricos, habría suficiente agua para generar electricidad en invierno. Con el flujo adicional de agua invernal, sería posible instalar un generador hidroeléctrico adicional, dedicado a proporcionar agua precalentada por electricidad al sistema de calefacción de agua que ahora está instalado en la Casa de Retiro (según lo explicado más arriba). De acuerdo con nuestro plan preliminar, el precalentamiento eléctrico se ajustaría automáticamente al nivel de energía producido por el nuevo generador. En períodos de mayor disponibilidad de agua y, por lo tanto, de energía eléctrica, el consumo de gas para calefacción podría ser significativamente reducido.

Actualmente, el personal de SSRC utiliza todo tipo de máquinas que consumen productos derivados del petróleo. En algún momento futuro, el karma colectivo puede cambiar y, debido a avances tecnológicos, podría ser viable adquirir máquinas no contaminantes que funcionen con combustibles renovables. Cuando sea posible, naturalmente, SSRC planea gradualmente la sustitución de esos equipos por máquinas más amigables con el medio ambiente.

Por supuesto, los vehículos motorizados son el mayor desafío desde una perspectiva ambiental y de calentamiento global (así como desde una perspectiva económica). Cabe señalar, en este punto, que un sistema hidroeléctrico ecológicamente amigable nunca será capaz de proporcionar energía suficiente para tecnologías extremas, como los autos totalmente eléctricos. Estas tecnologías consumen enormes cantidades de electricidad, lo que requiere desarrollos eco-destructivos, como represas hidroeléctricas. Además, los autos totalmente eléctricos aumentarán la dependencia de la sociedad a la red eléctrica y, por lo tanto, serán más graves las consecuencias cuando falle la red. Por lo tanto, siempre hay otros aspectos que considerar.

## Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

El ideal para SSRC serían vehículos utilitarios confiables con motores híbridos eléctricos/combustible. Los voluntarios de SSRC continúan monitoreando los avances en la tecnología de camionetas con tracción en las cuatro ruedas y vehículos todoterreno híbridos, que podrían ser reemplazos efectivos para algunos de los vehículos más viejos de SSRC. Además, hay un interés continuo en avanzar hacia opciones de combustibles 100% renovables y de quema limpia. Idealmente, SSRC contará con vehículos que nunca necesiten ser enchufados, y que utilicen combustibles renovables para cargar las baterías durante períodos prolongados de operación eléctrica.

Tanto ahora como en el futuro, la acción más efectiva en términos de sostenibilidad es la planificación del uso de los vehículos por parte del personal. De esta manera, se pueden minimizar los viajes a la ciudad. Esto reduce las emisiones contaminantes, conserva los fondos de SSRC y mejora la seguridad gracias al esfuerzo hecho para coordinar múltiples tareas en cada viaje a la ciudad. Además, nos esforzamos al máximo, en los preparativos de los retiros grupales en SSRC, para facilitar la intercomunicación entre los participantes con el objetivo de compartir viajes.

Existe una creciente necesidad en SSRC de mejorar la capacidad de procesamiento de aguas residuales. Debido a programas más grandes y frecuentes, la cocina del Alojamiento Principal ahora se usa de manera más intensiva que cuando se instaló el sistema séptico. Como parte de un plan más amplio de mejora de ese sistema, se planea instalar una trampa de grasa bajo la piletta de la cocina del Alojamiento Principal para proteger el filtro de efluentes y evitar que se obstruya. Además, estamos en proceso de reemplazar gradualmente los inodoros convencionales por inodoros de doble descarga de alta eficiencia. A largo plazo, se está considerando aumentar los módulos de biofiltros para aceptar aguas residuales de los inodoros del Alojamiento Principal y de la Residencia del Personal. En el momento de implementarlo, se explorarán opciones para un sistema de agua reciclada para la lavandería, ducha y piletas de esos edificios.

La expansión de la huerta orgánica en SSRC está limitada por la falta de espacios soleados bajo un denso bosque, la sequedad del verano y la voracidad de la fauna silvestre de todo tipo. Un agricultor orgánico que residió en SSRC sugirió una solución. La costa del lago recibe luz solar continua, además de ser un lugar con flujo constante de agua durante todo el año. Además, los generadores hidroeléctricos están en la costa del lago y podrían proporcionar energía para una cerca eléctrica que proteja los vegetales de ciervos y osos. Sorprendentemente, las cercas eléctricas consumen muy poca energía. En el diseño emergente de la huerta, los elementos de la tradicional chinampa mexicana (jardín flotante) se están fusionando de manera única con elementos de construcciones de troncos del norte canadiense. Con la

# Vida Sostenible en el Centro de Retiro Sea to Sky

convergencia del grupo adecuado de voluntarios inspirados, una “chinampa” canadiense podría manifestarse pronto en las orillas del Lago Daisy.

SSRC se beneficiaría de la construcción de una bodeg salón subterráneo de hormigón que fue construido por casualidad durante la construcción de la Casa de Retiro. Dado que el acceso actual a este salón es a través de un armario, lo hemos apodado “Narnia”. El desarrollo de este espacio implicaría construir escaleras hacia “Narnia”, instalar algún tipo de sistema de ventilación y montar un sistema de monitoreo de temperatura y humedad. Esto permitiría mantener un stock de frutas y vegetales, reduciendo la necesidad de realizar compras frecuentes de productos.

## Conclusión

El propósito de este Plan de Sostenibilidad no es presentar una ideología de ambientalismo. Más bien, busca proporcionar una dirección práctica hacia el objetivo de mantener el equilibrio con los recursos que son finitos. Reconocemos la necesidad de aceptar algunas contradicciones y firmar algunos compromisos en el proceso de vivir y trabajar en el mundo tal como es. Al trabajar con la interdependencia de la economía, la dinámica humana y la ecología, estamos comprometidos a avanzar con la operación

Si bien todos los fenómenos compuestos en algún momento encontrarán cambios, el mundo se beneficiará al seguir honrando esta tierra como un lugar sagrado. Desde tiempos inmemoriales, quienes habitan este lugar miran hacia lo alto para ver el sitio donde aterriza el Thunderbird. En los tiempos actuales, esta orilla oriental del Lago Daisy está reconocida como un ecosistema único, y está bajo protección especial del Gobierno de la Columbia Británica “a perpetuidad”. El Consejo del Bosque Comunitario Cheakamus reconoce los valores expresados en este plan de sostenibilidad. Que este plan, a lo largo de todas las sucesiones de propiedad y gestión que pueda haber, se mantenga como un pacto con esta tierra. El respeto a este pacto, por parte de quienes vengan a custodiar esta tierra, preservará un santuario de montaña silencioso, donde la presencia humana permanecerá en equilibrio con el bosque, el lago, los arroyos y la vida silvestre. Por las fuerzas invocadas a través de tantas antiguas ceremonias, ¡que este pacto con la tierra siga haciéndose cumplir!

*Este informe de situación y plan fue escrito originalmente por Ron Stewart, un voluntario residente en el Centro de Retiro Sea to Sky (SSRC). Coincidentemente, el primer borrador fue completado en el Día de la Tierra, 22 de abril de 2007. Desde ese momento, los miembros del personal de SSRC, huéspedes, voluntarios visitantes y miembros del Consejo de Siddhartha's Intent (SI) han revisado y comentado extensamente este documento. El Consejo de SI resolvió actualizar este plan anualmente en cada Día de la Tierra. Una traducción al chino de este informe fue iniciada por Yuning Chen y luego editada por varios hablantes nativos de chino para garantizar la mejor redacción posible que transmitiera tanto el significado lingüístico como técnico. Este documento fue traducido al español por Carlo. Esta versión contiene las actualizaciones realizadas en el Día de la Tierra de 2026..*